

Ви чули про «Przybysz»? Чи ви знаєте про діяльність Служби підтримки громадян третіх країн? Ще ні? Не відкладайте і читайте інформацію нижче, тому що варто.

Офіс Нижньосілезького воєводства у Вроцлаві впроваджує нові заходи для покращення обслуговування іноземців - розширення сфери послуг, що надаються, та впровадження IT-рішень, які сприятимуть покращенню обслуговування клієнтів. Починаючи з інформаційного пункту для іноземців до юридичного консультаційного пункту, і перш за все, впроваджуючи сучасні IKT-рішення та створюючи систему "PRZYBYSZ" (<https://przybysz.duw.pl>) на чотирьох іноземних мовах: англійській, українській, російській та польській.

Метою порталу є поліпшення стандарту обслуговування іноземців за допомогою сучасних інформаційних засобів та всебічної інформації з метою полегшення та покращення контактів з офісом, а також систематизації та вдосконалення роботи філій, що займаються обробкою заяв іноземців. Ми твердо віримо, що завдяки "Пшибишу" комфорт сервісу буде покращено, а черги в Провінційному бюро скоротяться. Для отримання додаткової інформації про "Przybysz", ми звертаємося до кінця цієї статті, в якій ми хочемо ознайомити вас з чотирма іншими важливими місцями та елементами підтримки іноземців. Ми сподіваємося, що наступна інформація не тільки надасть вам цінні знання і змусить вас шукати допомоги у відповідних і перевірених місцях.

## **I. ВІДДІЛ ГРОМАДЯНСЬКИХ СПРАВ ТА ІНОЗЕМЦІВ У АДМІНІСТРАЦІЇ ВОЄВОДСТВА НИЖНЯ СЕЛЕЗІЯ**

Це місце, де розглядаються питання легалізації перебування та працевлаштування іноземців, надання польського громадянства, права на паспортний документ та реєстрацію перебування громадян Європейського Союзу, а також координація питань національних та етнічних меншин та запису інформації про церкви та релігійні об'єднання.

Якщо у Вас виникли питання, Ви можете задзвонити на телефонну лінію Департаменту з питань громадян та іноземців - **0 801 43 00 86**, яка працює аналогічно порталу **PRZYBYSZ.DUW.PL**, на чотирьох іноземних мовах: англійській, українській, російській та польській.

У складі Департаменту цивільних справ та іноземців існують два департаменти Легалізації перебування та роботи, Паспортний відділ, відділ Обслуговування клієнтів та відділ Громадянства Польщі.

Dolnośląski Urząd Wojewódzki  
we Wrocławiu

pl. Powstańców Warszawy 1  
50-153 Wrocław

**відділ Обслуговування клієнтів:**

Загальна інформація: 71 340 60 00

Іноземці: 801 43 00 86

Для тих хто дзвонить з-за кордону:

+48 717 261 585

Інfolінія паспортів: 75 722 94 49

e-mail: [info@duw.pl](mailto:info@duw.pl)

**Години праці:**

Пн - пт: 8:00 - 16:00

субота: закрито

## II. ВІДДІЛ ПІДТРИМКИ ОСІБ З ТРЕТІХ КРАЇН У ОФІСІ ВОЄВОДСТВА НИЖНЬОЇ СИЛЕЗІЇ - BWOPT

У нас є чудові новини для Вас! Чи ви знаєте, що можете отримати абсолютно безкоштовну допомогу і підтримку з боку фахівців в офісі Нижньосілезького воєводства, якщо ви є громадянином країни, яка не є членом Європейського Союзу? Ми настійно рекомендуємо скористатися цією пропозицією, якщо Вам важко отримати необхідні документи та дозволи, пов'язані з Вашим перебуванням і працевлаштуванням, і Вам потрібні професійні юридичні або професійні консультації. DUW у партнерстві з Фондом «Україна» реалізує проект: «Інтеграція, адаптація, прийняття. Підтримка громадян третіх країн, які проживають в Нижній Сілезії », співфінансований Європейським Союзом і Фондом притулку, міграції та інтеграції, в рамках якого пропонується широка підтримка.

**A. Інформаційний пункт для іноземців та спеціалізована допомога, де можна:**

а) отримати основну інформацію щодо правильного подання заявки

для легалізації перебування в Польщі;

б) встановити дату консультацій з юридичним радником з перекладом або без перекладацьких послуг;

в) зустрітися зі спеціалістом для безпосередньої підтримки та отримати допомогу у заповненні заяв щодо дозволу на легалізацію, перебування та роботу або інформації про хід розгляду справи щодо легалізації перебування та дозволу на роботу

г) отримати направлення до сертифікованої служби перекладу \*

\* Переклад з української, російської, англійської та польської мов починається під час канікул 2019 року.

ДЕ ЦЕ ЗНАХОДИТЬСЯ?

Інформаційний пункт розташований у приміщенні DUW на першому поверсі в залі обслуговування клієнтів і має відмітку офісу підтримки громадян третіх країн.

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ПОСЛУГОЮ?

Щоб скористатися інформаційним столом, необхідно завантажити квиток з машини, що знаходиться на тому ж місці на першому поверсі. Система "kolejkowicz" видасть вам квиток з черги "Інформація для іноземців" з літерою Z.

КОЛИ ВІН ПРАЦЮЄ?

Інформаційна точка BWOPT відкрита в:

Понеділок, вівторок, четвер і п'ятницю з 9:00 до 14:00

Середа з 12:30 до 17:30

**Б. Юридичний центр**, де ви маєте можливість отримати безкоштовну юридичну допомогу в сфері імміграційного права, сімейного права, права опіки, трудового та соціального права, медичного страхування, освіти, соціальної допомоги та житлового права.

ДЕ ЦЕ ЗНАХОДИТЬСЯ?

Пункт знаходиться в кімнаті поруч із приміщенням для обслуговування клієнтів на першому поверсі. Попросіть його розташувати на інформаційному столі, і вас там заведуть.

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ПОСЛУГОЮ?

Для того, щоб отримати консультацію, Ви повинні заповнити Огляд учасника та дати згоду на обробку персональних даних і повідомити в Інформаційний пункт, де можна буде записатися на прийом до юридичного консультанта на певний день і час.

КОЛИ ВІН ПРАЦЮЄ?

Юридична консультація в штаб-квартирі DUW у Вроцлаві здійснюється по вівторках, середах і четвергах з 8:00 до 12:00.

**В. Переклад усний та письмовий**, це нова послуга, яка буде реалізована з початком канікул у 2019 році. Ви зможете отримати допомогу в області усного перекладу та / або письмового, кваліфікація для служби перекладу буде надана працівником Інформаційного центру в зареєстрованому офісі DUW у Вроцлаві. Переклади включатимуть українську, російську, англійську та польську мови.

#### ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ:

Для використання безкоштовних послуг BWOPT Клієнт зобов'язаний:

- а) відповідати умовам приналежності до цільової групи,
- б) отримати номер з системи Kolejkowicz до інформаційного пункту в Нижньосілезькому

Воєводському бюро у Вроцлаві

- в) подати до BWOPT чітко заповнену та особисто підписану анкету учасника разом із згодою на обробку персональних даних та документів, що підтверджують вказані в ній дані.

**Пам'ятайте:** якщо у вас є запис на консультацію, прийдіть або скажіть, якщо ви не прийдете. Ваша відсутність обмежує доступ до послуг BWOPT іншим людям, які чекають, і ми дуже добре розуміємо, що багато людей чекають на допомогу.

#### III. ПОРТАЛ "PRZYBYSZ" (<https://przybysz.duw.pl/>)

Портал "Przybysz" - це інтегрований портал, що працює за аналогічним принципом онлайн-банкінгу. Кожна особа, яка реєструється на порталі, отримує спеціальний логін

і пароль, після чого всі питання, що стосуються його / її справи, можуть контролюватися цим порталом.

Інформаційна частина portalу містить різноманітні настанови для іноземців, включаючи інформацію про правові положення, що регулюють проживання та роботу в Республіці Польща, інформацію про те, як вирішувати справи в офісі, включаючи процедуру подання заяв, необхідних вкладень, процедур розгляду заяв, організації та робочих годин. Операційна частина portalу призначена для зареєстрованих клієнтів.

Портал доступний у 4 мовних версіях: польській, українській, російській та англійській. Наразі документи, необхідні для подачі заявки на проживання та роботу, можна знайти

на вкладці "Документи для завантаження".

Як згадувалося раніше, варто зареєструватися на "PRZYBYSZ" і виконати заявки через нього, тому що це покращить процес подання заявок на отримання дозволів, і це буде простим і зрозумілим способом отримати інформацію про провадження у Вашій справі.

Щоб подати заявку, ви можете:

1) Надіслати його особисто шляхом попереднього бронювання візиту за адресою <https://rezerwacje.duw.pl/reservations> або особисто після завершення он-лайн заявки, друку та бронювання візиту за адресою <https://przybysz.duw.pl>: понеділок, Вівторок, четвер, п'ятниця: 9.00-16.00; Середа 8.00-18.00 в офісі Нижньосілезького воєводства у Вроцлаві у відділі Цивільних справ та іноземців на пл. Powstańców Warszawy 1. Після прибуття в офіс, підійдіть до машини системи черг, введіть номер бронювання та завантажте квиток, а потім чекайте, коли з'явиться ваш номер і підійдіть до вказаного вікна.

2) Надіслати поштою:

Офіс Нижньосілезького воєводства у Вроцлаві

Департамент з питань громадян та іноземців

пл. Powstańców Warszawy 1

50-153 Вроцлав

ПРИМІТКА: Якщо ви хочете відправити відбитки пальців без повідомлення з офісу, зробіть це не раніше ніж за 30 днів від дати надсилання заявки.

**ПАМ'ЯТАЙТЕ**: Реєстрація вашого облікового запису на інформаційному порталі - <https://przybysz.duw.pl>, заповнення он-лайн заявки, а потім друк і подача його в офіс може прискорити обробку вашої заявки і дозволить Вам відстежувати стан вашого випадку!

**Чіткий підпис на кожному документі дуже важливий!**

У Польщі, ви повинні зробити звичку "czytelnego podpisu" вашим ім'ям та прізвищем. Це дуже важливо, тому що звичайний підпис може стати основою для виклику і прохання на доповнення / виправлення документів.

Щоб дізнатися більше про систему бронювання відвідувачів, ми рекомендуємо заглянути до "Przybysz". Якщо ви хочете дізнатися найпоширеніші запитання, перейдіть до вкладки FAQ.

<https://przybysz.duw.pl/system-rezerwacji-wizyt/>

IV. ДІЯЛЬНІСТЬ ФОНДУ УКРАЇНА

МІСЦЕ: SUKR - Український центр культури і розвитку, вул. Ruska 46A / 201, Вроцлав.

Фонд «Україна» як партнер DUW, що реалізує проект: «Інтеграція, адаптація, прийняття. Підтримка громадян третіх країн, які проживають в Нижній Сілезії », що фінансується Європейським Союзом в рамках Фонду притулку, Міграції та Інтеграції,

пропонує широке розуміння інформаційної допомоги в адміністративно-правовому полі, а також організацію циклічних заходів, тренінгів і семінарів з підвищення компетентності та соціальної обізнаності у сфері мультикультуралізму

Допомога, надана в FU, здійснюється польською, українською, англійською та російською мовами:

а) особисто - через індивідуальні консультації, що дозволяють краще зрозуміти ситуацію та підібрати правильне рішення / надавати вичерпну та точну інформацію,

б) електронною поштою - в особливих ситуаціях, коли іноземець не може особисто дістатися до інфо-пункту,

в) по телефону - в особливих і надзвичайних ситуаціях.

#### A. ІНФОПУНКТ ФОНДУ УКРАЇНА

Він надає адміністративну та юридичну інформаційну підтримку, наприклад:

- легалізація перебування та роботи
- способи пошуку роботи, види зайнятості
- способи пошуку квартири, реєстрація
- оренда квартир, реєстрація
- освіта (дитячий садок, початкова школа, університети, вищі школи)
- інтеграції з місцевим середовищем
- охорона здоров'я та страхування
- повсякденне життя в Польщі
- адаптація в новому місті

Також проводяться тематичні консультації з фахівцями:

- професійний консультант - пошук роботи, перевірка документів для подачі (резюме та супровідний лист), імітація інтерв'ю з роботодавцем



- юрист (опис нижче) - трудове право, адміністративне право (легалізація перебування), цивільне право, кримінальне право

ЯК СКОРИСТАТИСЯ?

До Інфопункту не потрібно записуватися. Ви можете прийти в робочий час - понеділок, середу, п'ятницю з 14:00 до 20:00, вівторок і четвер з 10:00 до 14:00.

Попередні положення дійсні лише для тематичних консультацій. Ви можете зареєструватися на зустріч за номером 571 330 203 або надіслати повідомлення на [infoCUKR@fundacijaukraina.eu](mailto:infoCUKR@fundacijaukraina.eu).

## Б. ЮРИДИЧНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

Години праці юридичної консультації FU:

Понеділок з 17:00 до 20:00

Вівторок 11:00 - 14:00

Середа з 17:00 до 19:00

ЯК СКОРИСТАТИСЯ?

Щоб скористатися ними, необхідно спочатку зареєструватися електронною поштою або по телефону. Консультації тривають близько 20 хвилин, вони можуть охоплювати всі сфери права, за винятком комерційного права та детального податкового законодавства. Кожна особа до консультації завершує анкету, відповідає вимогам FAMI і адаптується до стандартів Положення про захист персональних даних.

В. Додаткові семінари, курси, тренінги та заходи, що проводяться FU:

- інтеграційні та адаптивні курси "Польща - моє місце",
- Курси польської мови "Поговоримо",

- безкоштовні тренінги для викладацького та управлінського персоналу навчальних закладів,
- кампанія "Я знаю, я наймаю, отримую" - інформаційно-просвітницька кампанія для роботодавців,
- Ярмарок вакансій для мігрантів
- безкоштовні тренінги для працівників офісів, служб у форматі та громадських організацій,
- навчальні візити представників офісів, інститутів ринку праці, соціальної допомоги з Нижньої Сілезії організаціям, що працюють для мігрантів з усієї Польщі, для обміну досвідом та належною практикою,
- ФОРУМ для єдності мігрантів - платформа для мультикультурної співпраці та місце зустрічі представників місцевих органів влади та інституцій, бізнесу та суспільства з різних міст та муніципалітетів Нижньої Сілезії з метою оприлюднення заходів з міграції та обміну досвідом практиків,
- Англійська, польська мови - безкоштовні розмовні клуби,
- заходи на українській мові - неформальні зустрічі, під час яких учасники дізнаються про українську культуру і проводять свій вільний час, граючи в настільні ігри.

Для отримання повної інформації, будь ласка, зв'яжіться з FU та відвідайте веб-сайт:

<https://fundacjaukraina.eu/> Бажаємо удачі!